

**SDM-FSM**

Schweizerischer Dachverband Mediation  
Fédération Suisse des Associations de Médiation  
Federazione Svizzera delle Associazioni di Mediazione

# Tag der Mediation 2019





## **SDM-FSM**

Schweizerischer Dachverband Mediation  
Fédération Suisse des Associations de Médiation  
Federazione Svizzera delle Associazioni di Mediazione



## **Veranstaltung zum Tag der Mediation**

### **Restaurative Justiz und Mediation**

### **Neuer Umgang mit Betroffenen strafrechtsrelevanter Taten**

«Strafe muss sein!» Das lernen wir von Kindsbeinen an. Hingegen stellen wir uns viel zu selten die Frage, was denn auf eine Normverletzung, eine Straftat oder gar ein Verbrechen sinnvollerweise folgen soll. Ist es damit getan, dass wir ein Strafrecht, Strafverfahren und den Strafvollzug geschaffen haben? Was ist mit den vielen Verletzungen, die Menschen einander antun, ohne dass es strafrechtlich geahndet wird, oder nach denen ein Verfahren eingestellt wird? Wie bleiben bei schweren Verbrechen Opfer und Täter zurück, wenn das Strafrecht und vielleicht noch die Opferhilfe die einzigen Mittel sind, die zur Anwendung kommen? Sogar dem gesellschaftlichen Anspruch ist damit nicht wirklich Genüge getan, und erst recht nicht den Beteiligten und Betroffenen! Restaurative Justiz und Mediation in strafrechtsrelevanten Konflikten bringen mehr als nur Strafe: Sie fördern Verantwortungsübernahme, Verbindung von Zerbrochenem und – soweit möglich – Wiedergutmachung des Schadens.

### **Freitag, 21. Juni 2019 in Bern**

- 14.00h – 17.30h      **Fachveranstaltung «Restaurative Justiz und Mediation»** unter Beteiligung von Vertreterinnen und Vertretern aus Behörden und Organisationen im Bereich Erziehung und Strafverfolgung  
mit dabei: Claudia Christen (Präsidentin Swiss RJ Forum), Beatrice Lavater (Jugendanwältin des Kt. Bern), Claudio Domenig (Vizepräsident KESB Mittelland Süd), Felix Ceccato (fedpol) u.a.  
Spittelsaal des Berner Generationenhauses am Bahnhofplatz 2
- 17.45h – 18.15h      **Apéro** im Kino Rex, Schwanengasse 9, 3011 Bern
- 18.15h – 20.30h      Filmvorführung **«Je ne te voyais pas»** von François Kohler  
[www.jenetevoyaispas.ch](http://www.jenetevoyaispas.ch)

#### **Organisation:**

Berner Mediatorinnen und Mediatoren des Schweizerischer Dachverband Mediation SDM ([www.mediation-ch.org](http://www.mediation-ch.org)) und Swiss RJ Forum ([www.swissrjforum.ch](http://www.swissrjforum.ch))

**Der Eintritt ist frei, doch eine Anmeldung ist erforderlich:** [info@mediation-ch.org](mailto:info@mediation-ch.org)

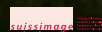
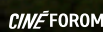
**[www.tagdermediation.ch](http://www.tagdermediation.ch)**

P.S. Productions  
présente

# J E N E T E V O Y A I S P A S

Un film de  
François Kohler

réalisation FRANÇOIS KOHLER image JOSEPH AREDDY son DAVID LIPKA montage DEJAN SAVIC musique originale CHRISTIAN GARCIA GAUCHER mixage FRANÇOIS MUSY étalonnage RODNEY MUSSO production déléguée XAVIER GRIN production P.S. PRODUCTIONS, INSTANT FILMS,  
en coproduction avec RTS RADIO TÉLÉVISION SUISSE - UNITÉ DES FILMS DOCUMENTAIRES, SVEN ARTELS, GASPARD LAMUNIERE, PHILIPPE ZIBUNG, FRÉDÉRIC PFFYFFER, SRG SSR, SVEN WALTI, ARTE - UNITÉ DES FILMS DOCUMENTAIRES, CATHERINE LE GOFF, HEIKE LETTAU, CAROLINE KELSCH, CLAIRE ISAMBERT,  
avec le soutien de OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OFC), FONDATION CULTURELLE SUISSIMAGE, SUCCÈS PASSAGE ANVENNE, avec la participation de CINÉFORUM et le soutien de la LOTERIE ROMANDE



## JE NE TE VOYAIS PAS

*Plus focalisée sur l'acte commis que sur les besoins des parties, la justice pénale montre certaines limites. Je ne te voyais pas explore le difficile rapprochement entre victimes cherchant à se reconstruire et auteurs enclins à se responsabiliser. La justice restaurative les encourage à gérer eux-mêmes leurs conflits, les aide à se libérer de leur statut. Un film intimiste et émotionnel où les barrières entre réalité et fiction s'estompent.*



### NOTE DU RÉALISATEUR

La justice pénale axée avant tout sur la peine et le tout sécuritaire est souvent source de frustrations pour les victimes. Beaucoup de questions restent ouvertes, beaucoup de souffrances et de regrets restent inexprimés. Il existe pourtant une autre forme de justice, la justice restaurative, qui offre aux victimes et aux auteurs la possibilité de résoudre par eux-mêmes leurs conflits s'ils sont suivis de manière adéquate.

En facilitant le dialogue, cette justice complémentaire leur permet de se réapproprier le conflit. Elle aide les victimes à exprimer leurs sentiments, à poser les questions qui les hantent et à reprendre le contrôle de la situation. Elle aide les auteurs à mieux appréhender leurs victimes, à réaliser les conséquences de leurs actes et à exprimer d'éventuels regrets. Dans des pays comme la Belgique, le Canada et les États-Unis, ces processus restauratifs montrent une diminution de la récidive et un taux de satisfaction très élevé.

Mon intention n'est pas de faire l'apologie de la justice restaurative qui n'est pas toujours pertinente et montre également ses limites. Elle est plutôt d'explorer comment victimes et auteurs parviennent ou non à faire bouger les lignes en entrant un tant soit peu en résonance avec l'autre, même si cela consiste à lui crier sa haine ou son désespoir au visage. Mon intention est de questionner les transformations humaines et les processus qui y contribuent, porteurs d'espoir pour l'humanité.

### I DID NOT SEE YOU

More focused on the act committed than on the needs of those involved, penal justice has certain limitations. The film explores the difficult connection between victims trying to rebuild their lives and perpetrators disposed to taking responsibility. Restorative justice encourages the parties to manage their conflicts themselves, helping them to free themselves from their status. An intimate, emotional film in which the barriers between reality and fiction fade away.

### DIRECTOR'S NOTE

A criminal justice system that focuses primarily on sentencing and security is often frustrating for victims. Many questions remain open, many sufferings and regrets remain unexpressed. However, there is another form of justice, restorative justice, which offers victims and offenders the possibility of resolving their conflicts themselves if they receive adequate support for doing so.

By facilitating a dialogue, this complementary justice allows them to reclaim the conflict. It helps victims to express their feelings, ask the questions that haunt them and regain control of the situation. It helps offenders to understand their victims better, to grasp the consequences of their actions and to express their regret. In countries such as Belgium, Canada and the United States, these restorative processes show a decrease in recidivism and a very high satisfaction rate.

My intention is not to glorify restorative justice since it is not always appropriate and also has certain limitations. Rather, it is to explore how victims and offenders may or may not be able to move the boundaries by entering into a slight resonance with the other, even if it means crying out their hatred in his or her face. My intention is to question human transformations and the processes that contribute to them, bringing hope for humanity.



Documentaire de création | 75 min | VO français-allemand | Sous-titrée anglais  
Film Documentary | 75 min | Original languages: French, German | English subtitles

Production: P.S. Productions, en/in coproduction avec/with RTS Télévision Suisse SSR SRG, Arte G.E.I.E et/and Instant Films

[WWW.JENETEVOYAIASPAS.CH](http://WWW.JENETEVOYAIASPAS.CH)